



Argazkilaria / Fotógrafo: Oskar Moreno

&gt; 28

urria  
octubreARTEA ETA MITOA. PRADOKO JAINKOAK  
ARTE Y MITO. LOS DIOS DEL PRADO

Erakusketak, Museo Nacional del Prado eta "la Caixa" k antolatuta, begirada zabal bat eskaini nahi dio mitologia klasikoari eta artearen historian izan dituen irudikapenei. Erakusketako obra guzti-guztiak Pradoko bildumetan daude jasota —31 pintura, 17 eskultura eta 2 domina—, eta Kristo aurreko I. mendeko erdialdeko arteetatik XVIII. mendeko amaierara bitartekoak dira.

La exposición, organizada por el Museo Nacional del Prado y "la Caixa", ofrece una amplia mirada sobre la mitología clásica y su representación a lo largo de la historia del arte. Para ello cuenta exclusivamente con obras de las colecciones del Museo del Prado -31 pinturas, 17 esculturas y 2 medallas-, fechadas entre los años centrales del siglo I a.C. y finales del siglo XVIII.

Arteartetik igandera / 10:00-20:00

De martes a domingo / 10:00-20:00

Antolatzaileak / Organizan: Museo Nacional del Prado, Obra Social "la Caixa"

Laguntzailea / Colabora: STM

&gt; 18

azaroa  
noviembreLUZATUA  
PRORROGADA

## BLACK IS BELTZA

Fermin Muguruzaren eta Azkuna Zentroaren proiektu honen abiapuntua da 1965ean Iruñeko erraldoiak New Yorkeko Erakusketan Unibertsalean egindako desfilea. *Black is Beltza* ekintza eta espioitzako istorio bat erakitzen du, musika, amodioa eta iraultza nahasiz, eta zinemagintzako genero desberdinak eta ikus-entzunezko aurrerapenak elkartuz. Erakusketak animaziozko filma egiteko erabilitako materiala erakusten du.

El punto de arranque de este proyecto de Fermin Muguruza y Azkuna Zentroa es la presencia de los gigantes de Pamplona en la Exposición Universal de Nueva York en 1965. *Black is Beltza* construye una historia de acción y espionaje que mezcla música, amor y revolución mediante el encuentro de distintos géneros cinematográficos y avances audiovisuales. La exposición recoge el material que directa e indirectamente ha nutrido las diferentes fases del proyecto.

Laborategia / 10:00-20:00 / Sarrera doan  
Laboratorio / 10:00-20:00 / Entrada gratuita  
Antolatzaileak / Organizan: San Telmo Museoa,  
Talka Records & Films, Azkuna Zentroa



Argazkilaria / Fotógrafo: Oskar Moreno

## ERAKUSKETA IRAUNKORRA / EXPOSICIÓN PERMANENTE

EUSKAL GIZARTEARI BURUZKO ERAKUSKETA  
EXPOSICIÓN SOBRE LA SOCIEDAD VASCA

Ibilbide erakargarria, ondare baliotsua eta ikus-entzunezko nahiz interaktiboak diren baliabideak uzartuz, euskal gizartearen bihotzean murgiltzeko aukera. Erakusketak honetan, historian zehar euskal gizarteari itxura eman dioten gertaera gogoangarriak, jokabideak eta pentsatzeko eta bizitzeko moduak aurkezten dira, gaur egun horiek interpretatzeko gakoak eskaintzeaz gain.

Un recorrido atractivo, con un valioso patrimonio y recursos audiovisuales e interactivos, para adentrarse en el corazón de la sociedad vasca, en el que se presentan los hitos, comportamientos y formas de pensar y vivir que a lo largo del tiempo la han modelado y se ofrecen claves para su interpretación contemporánea.

Asteartetik igandera: 10:00-20:00

Sarrera: 6 € (orokorra) / 3 € (murriztua) / Bazkideak doan

Martes a domingo: 10:00-20:00

Entrada: 6 € (general) / 3 € (reducida) / Socios/as gratis



Argazkilaria / Fotógrafo: Ana Ruiz

HISTORIAREN ETXEA  
CASA DE LA HISTORIA

Argazkilaria / Fotógrafo: Oskar Moreno

Urgullen dagoen Donostiako Historiaren Etxean *Donostiari begira* erakusketak dago. Donostiaren sorrerari eta garapenari buruzkoa.

Urria: asteazkenetik igandera, 10:00-17:30.

La Casa de la Historia de Urgull acoge la exposición *Mirando a San Sebastián* sobre el nacimiento y desarrollo de la ciudad.

Octubre: de miércoles a domingo, 10:00-17:30.

ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK  
JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO

Jardunaldien gaia aurten harira *Ondarea, emakumeen emaria* da, eta horri lotuta museoak bisita gidatuak (behean) eta hitzaldiak (agendaren atzealdean) antolatu ditu.

El museo ha organizado visitas guiadas (abajo) y conferencias (reverso de la agenda) vinculadas al tema de las jornadas este año: *Patrimonio, herencia de mujer*.

20 | 17:00 euskara

Emakumeen kalejira

Alde Zaharrean / En la Parte Vieja

20 | 18:30 castellano

Las que están y las que no están

Erakusketak iraunkorren / En la exposición permanente

27 | 17:00 castellano

Kalejira de mujeres

Alde Zaharrean / En la Parte Vieja

27 | 18:30 euskara

Daudenak eta ez daudenak

Erakusketak iraunkorren / En la exposición permanente

Izen-ematea / Inscripción:

stm\_errererbak@donostia.eus / 943 481 561

## BISITA GIDATUAK / VISITAS GUIADAS

ARTEA ETA MITOA.  
PRADOKO JAINKOAK  
ARTE Y MITO. DIOS DEL PRADOBisita gidatu programatuak  
Visitas guiadas programadasAsteartean eta larunbatetan  
Martes y sábados:  
11:00 (eu) + 18:00 (es)

Bisita gidatuak doakoak dira, erakusketarako sarrerarekin. Txartelak bisita baino 30 minutu lehenagotik har daitezke museoeko harreran. Gehienez, 25 lagun taldeko.

Las visitas guiadas son gratuitas, con la entrada a la exposición. Los tickets se pueden retirar desde 30 minutos antes en el mostrador. Máximo 25 personas por grupo.

+ 55 KULTUR GIDAK  
GUÍAS CULTURALES + 55

55 urtetik gorakoentzako doako bisita gidatuak. Visitas guiadas gratuitas dirigidas a mayores de 55 años.

2 | 11:00 + 18:00 (90 min.) | Gaztelania / Castellano  
*El Museo San Telmo y las pinturas de J.M. Sert, Arrate Pérez*

9 | 11:00 + 18:00 (90 min.) | Gaztelania / Castellano  
*Hª del País Vasco desde la Prehistoria hasta el s. XVIII, Juan Mari Pérez*

16 | 11:00 + 18:00 (90 min.) | Gaztelania / Castellano  
*Siglos XIX y XX en el País Vasco, María Sánchez*

23 | 11:00 + 18:00 (90 min.) | Gaztelania / Castellano  
*La industrialización en el País Vasco, Juan Ignacio Aizpurua*

30 | 11:00 + 18:00 (90 min.) | Gaztelania / Castellano  
*Tendencias pictóricas europeas desde el siglo XV al XIX en la colección del museo, Ramon Leturiondo*

Izen-ematea / Inscripción:  
stm\_errererbak@donostia.eus / 943 481561  
(asteleheneretik ostiralera, 10:00-14:00)  
Doan / Gratis  
Gehienez, 15 lagun / Máximo, 15 personas

26 &gt; 28

urria  
octubre

Jarduerak  
agendaren beste  
aldean  
Actividades en  
la otra cara de la  
agenda

Erakusketak / Exposición

ARTISTA  
LIBURUARI BURUZKO  
IV. TOPAKETAK  
IV ENCUENTROS SOBRE  
EL LIBRO DE ARTISTA

Topaketekin lotutako erakusketak artista liburuen inguruan: XX. mendeko sorkuntza, arte plastikoaren adierazpide bat, forma anitzak har ditzakeena.

Vinculada al encuentro, exposición de libros de artista; un producto del siglo XX, una forma de expresión artística plástica, capaz de abarcar múltiples formas.

Orduetgia / Horario: 26 (17:00-20:00)  
27 (10:00-14:00+16:00-20:00) / 28 (10:00-14:00)

Ekitaldi aretoa / Sarrera librea lekuak bete arte  
Salón de actos / Entrada libre hasta completar aforo  
Antolatzaileak / Organizan: Arteliburu21, STM

San Telmo  
PIL-PILEANGure historia dastatzeko ibilbidea  
Recorrido gastronómico por nuestra historia

BISITAK EUSKARAZ VISITAS CASTELLANO

- Urriak 6, larunbata
- Urriak 12, ostirala
- Urriak 20, larunbata
- Urriak 26, ostirala
- 5 de octubre, viernes
- 13 de octubre, sábado
- 19 de octubre, viernes
- 27 de octubre, sábado

18:30 | 15 €

Sarrerak museoeko leihatilan eta  
webgunean / Entradas en la taquilla y  
web del museo

## SAN TELMO PIL-PILEAN

URRIAN BUELTAN DIRA  
GURE HISTORIA DASTATZEKO IBILBIDEAK  
EN OCTUBRE VUELVEN LAS VISITAS  
PARA DEGUSTAR NUESTRA HISTORIA

*San Telmo pil-pilean* bisitek gure historiaren, gure kulturaren, gure produktuen eta gure gastronomiaren arteko harreman zoragarria irudikatzen dute: hasteko, bost zentzumenen bidezko ibilbidea proposatzen dizugu, eta, ondoren, gure historiaren produktu garrantzitsuenetako batzuen dastaketa, Bokadon.

Las visitas *San Telmo pil-pilean* ilustran la fascinante relación entre nuestra historia, nuestra cultura, nuestros productos y nuestra gastronomía: te proponemos un recorrido a través de los cinco sentidos y una degustación, en Bokado, de algunos de los productos que han marcado nuestra historia.

Argazkilaria / Fotógrafo: Oskar Moreno

STM

San Telmo Museoa

Asteartetik igandera,  
10:00etatik 20:00etaraDe martes a domingo,  
de 10:00 a 20:00 horas

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
F (00 34) 943 48 15 81  
santelmo@donostia.eus

www.santelmomuseoa.eus  
@santelmomuseoa



donostia.kultura



eitb kutxa EL DIARIO VASCO

SEIZ berria GARA naiz: #amalia #ARGIA

JARDUERAK  
ACTIVIDADES  
2018Urria  
Octubre

STM

San Telmo Museoa




**1**  
MUSEOA  
ITXITA  
MUSEO  
CERRADO

**2**  
**Elkano zikloa** / Ciclo Elcano  
**JUAN SEBASTIÁN ELCANO,**  
Javier Elorza Maiztegi  
Elorza Maiztegi historiagileak itsasgizon getariarren inguruan eta bere nabigazioaren testuinguruaz hitz egingo du. El historiador Elorza Maiztegi tratará la figura del personaje de Getaria y su entorno en el mundo de la navegación.

Ekitaldi aretoa / 19:00 / Gaztelaniaz, euskarazko aldebereko itzulpenarekin  
Salón de actos / 19:00 / Castellano, con traducción simultánea al euskera  
Sarrera librea lekuak bete arte / Entrada libre hasta completar aforo

**3**  
**Emakumeak San Telmon** / Mujeres en San Telmo  
**30 EMAKUME ETA ITURRI BAKAR BAT. 1507KO SORGIN ERREKETAREN INGURUKO ENIGMA HISTORIKOA,**  
Ander Berrojalbiz  
Ondarearen Europako Jardunaldien harira museoak programatutako jarduera. / Actividad programada por el museo en el marco de las Jornadas Europeas de Patrimonio.

Ekitaldi aretoa / 19:30 / Euskara / Sarrera librea lekuak bete arte  
Salón de actos / 19:30 / Euskera / Entrada libre hasta completar aforo

**4**   
**"Ikuspuntua da koska" zikloa** / Ciclo "Cuestión de perspectiva"  
**MUJERES MANDATARIAS,** Maribel Izcue  
Azken bi hamarkadetan munduan, estatu edo gobernu buru izandako emakumeak ekarriko ditu gogora Izcuek, 5W aldizkariaren sortzaile eta kazetariak. / Izcue, periodista y fundadora de la Revista 5W, reparará la presencia femenina en las jefaturas de Estado o de Gobierno del mundo en las últimas dos décadas.

19:00 / Gaztelania - Castellano  
Sarrera librea lekuak bete arte / Entrada libre hasta completar aforo  
Antolatzaileak / Organiza: STM, Donostiako Udaleko Lankidetzeta Saila  
Laguntzaileak / Colaboran: EHU / UPV, 5W

**5**  
**Musika** / Música  
**TRÍO ZUKAN**  
Musikagileak, Musika Garaikidearen IX. Zirkuituko kontzertua. Txistua, akordeoia, perkusioa. / Concierto del IX Circuito de Música Contemporánea, Musikagileak. Txistu, acordeón, percusión.

Eliza / 20:00 / 3 € / Sarrerak urriaren 1etik aurrera salgai  
Iglesia / 20:00 / 3 € / Entradas a la venta a partir del 1 de octubre  
Antolatzaileak / Organiza: Musikagileak  
Laguntzaileak / Colabora: STM

**6, 13, 20**  
**Familia tailerra** / Taller familiar  
**SAN TELMO PIL-PILEAN, TALOTATALO**  
Museoan zehar gastronomiarekin lotutako produktuak aurkituko ditugu. Ondoren, taloa egingo dugu eta beste kulturatan dituzten taloaren antzeko jakiak ezagutuko ditugu. Buscaremos productos gastronómicos en el museo. Después haremos talos y conoceremos elaboraciones similares presentes en otras culturas.

Museoa eta hezkuntza tailerra / 17:00 / 6-12 urte / 5 € familiako  
Sarrerak salgai urriaren 1etik aurrera  
Museo y taller de educación / 17:00 / 6-12 años / 5 € familia  
Entradas a la venta a partir del 1 de octubre

**7**  
**Hileko obra** / Obra del mes **M BURUA**  
**(R. Mendiburu, 1979),**  
Juan Pablo Huércanos  
Juan Pablo Huércanosek, Oteiza Museoko zuzendariordeak, Remigio Mendibururen obra aztertuko du, XX. mendeko bigarren erdian eskuluraren berrikuntza prozesuetako artista aipagarrirenetako bat. Juan Pablo Huércanos, subdirector del Museo Oteiza, analizará la obra de Remigio Mendiburu, uno de los artistas más relevantes de los procesos de renovación de la escultura en la segunda mitad del siglo XX.

Ekitaldi aretoa / 12:00 / Gaztelania  
Sarrera librea lekuak bete arte  
Salón de actos / 12:00 / Castellano  
Entrada libre hasta completar aforo  
Ant. / Org.: STMLE / AAMST  
Lag. / Col.: STM



**8**  
MUSEOA  
ITXITA  
MUSEO  
CERRADO

**9**  
**Jardunaldiak** / Jornadas  
**MEMORIA FEMINISTAK: 68KO MAIATZA, 50 URTE ETA GERO**  
**MEMORIAS FEMINISTAS II: MAYO DEL 68, 50 AÑOS DESPUÉS**

17:00  
*Trouble dans le féminisme. France 1968-2018:* Françoise Picq  
Frantsesez, euskarazko eta gaztelaniazko aldebereko itzulpenarekin  
Francés con traducción simultánea a euskera y castellano

18:00 Mahai-ingurua / Mesa redonda:  
- *Más allá de Europa. Feminismos y diversidad en el Mayo del 68:* Pilar Folguera  
- *La fiesta en la habitación de al lado:* Mariasun Landa  
- *Memorias feministas: de cómo fuimos aflojando el corsé:* Marina Subirats

Ekitaldi aretoa / Sarrera librea lekuak bete arte. *Salón de actos / Entrada libre hasta completar aforo.* Ant. / Org.: Jakiunde, STM, EHU/UPV  
Oharra: 10ean 10:00etan Carlos Santamaría Zentroan (EHU/UPV, Donostia) gaiaren inguruko erakusketaren irekiera eta mahai ingurua izango dira. / Nota: El 10 a las 10:00 tendrán lugar una mesa redonda y la inauguración de una exposición sobre el mismo tema en el Centro Carlos Santamaría (EHU/UPV, Donostia)


**19**  
**Kongresua** / Congreso  
**KRISI EKONOMIKOA, KULTUR ONDAREA ETA MUSEOAK**  
**CRISIS ECONÓMICA, PATRIMONIO CULTURAL Y MUSEOS**

Museoen XIV. Kongresuko bigarren eguna (lehen saioa urriaren 18an izango da EHUko Donostiako kanpusean). 2008ko krisialdiaren ondoren museo eta kultur ondarearen sektorean diru-laguntza publikoak asko jaitsi ziren. Ondorioz, alor honetako ekimenak urritu egin dira, baita kontsumoa, dohaintzak eta babesletzak ere. Horregatik sektore hau bere burua eraldatzen ari da, estrategia berriak martxan jarri. / Segunda jornada del XIV Congreso de Museos (la primera se celebrará el 18 de octubre en el campus de San Sebastián de la UPV). Tras la crisis económica de 2008, la financiación pública se ha reducido drásticamente en el sector de los museos y patrimonio cultural. Como consecuencia, las iniciativas en estos ámbitos han disminuido, así como el consumo, las donaciones y los patrocinios. Por ello, este sector se está reinventando, a través de la puesta en marcha de nuevas estrategias.


Izen-ematea / Inscripción: actividades.oiasso@irun.org  
Ekitaldi aretoa / 09:00-17:00 / Euskara, gaztelania, frantsesa / Doan  
Salón de actos / 09:00-17:00 / Euskera, castellano, francés / Gratis  
Ant. / Org.: EHU/UPV, STM, Oiasso Museoa, Universitat de Barcelona, Université Lumière - Lyon2-, Université Toulouse III



**15**  
MUSEOA  
ITXITA  
MUSEO  
CERRADO

**16**  
**Hitzaldia** / Conferencia   
**RE-INVENTAR LA JUSTICIA DESDE EL CUERPO,** Amandine Fulchiron  
Guatemalako emakumeen gorputzak, bizitza eta komunitatea izango ditu hizpide ekintzaile feminista, politologo eta gizarte hezitzaile eta ikerlariak. / La activista feminista, politóloga y formadora e investigadora social hablará sobre el cuerpo, la vida y la comunidad de mujeres de Guatemala.

Ekitaldi aretoa / 19:00 / Gaztelania / Sarrera librea lekuak bete arte  
Salón de actos / 19:00 / Castellano / Entrada libre hasta completar aforo  
Antolatzaileak / Organiza: STM, Baketik

**17**   
**Zeharkako begirada** / En primera persona  
**ARTE Y MITO. LOS DIOS DEL PRADO,**  
Maria José Noain  
Noainek, arkeologo eta antropologoak, *Diosas y heroínas: los estereotipos de género en la mitología clásica* bisita eskainiko du erakusketan barrena. / Noain, arqueóloga y antropóloga, realizará la visita *Diosas y heroínas: los estereotipos de género en la mitología clásica* a la exposición.

Izen-ematea / Inscripción: stm\_erreresbak@donostia.eus / 943 481 561  
18:00 / Gaztelania - Castellano



**22**  
MUSEOA  
ITXITA  
MUSEO  
CERRADO

**23**  
**Hitzaldia** / Conferencia   
**REBELIÓN, ALTA TRAICIÓN Y REPRESIÓN PENAL DE LOS ENEMIGOS DEL ESTADO,**  
Josep Maria Tamarit, Jon Mirena Landa  
Estatuaren kontrako zigor-prozesuen inguruan hitz egingo dute Tamaritek eta Landa. / Tamarit y Landa hablarán sobre los procesos penales contra el Estado.

Ekitaldi aretoa / 19:00 / Gaztelania / Sarrera librea lekuak bete arte  
Salón de actos / 19:00 / Castellano / Entrada libre hasta completar aforo  
Antolatzaileak / Organiza: STM, Baketik

**24**  
**Solasaldia** / Coloquio  
**WILHELM VON HUMBOLDT ETA EUSKAL HERRIA,** Iñaki Zabaleta  
Iñaki Zabaleta Gorrotxategi UPV/EHUko filosofoak irakasleak argitaratutako liburuaren aurkezpena eta solasaldia euskararen erabilerean inguruan. / Presentación del libro de Iñaki Zabaleta Gorrotxategi, profesor de filosofía en la UPV, y posterior coloquio sobre el uso del euskera.

Ekitaldi aretoa / 19:00 / Euskara / Sarrera librea lekuak bete arte  
Salón de actos / 19:00 / Euskera / Entrada libre hasta completar aforo  
Antolatzaileak / Organiza: Bagera. Laguntzaileak / Colabora: STM

**25**  
**Euskarabildua jardunaldia** / Jornada Euskarabildua  
**GOBERNU IREKIETARAKO TEKNOLOGIAK**

Gardentasuna, parte hartzea eta lankidetzeta dira gobernu ireki baten oinarria, eta bide horretan, teknologia -nahikoak ez diren arren- ezinbesteko tresnak dira. / La transparencia, participación y colaboración son la base de un gobierno abierto, y en ese sentido las tecnologías son herramientas fundamentales -aunque no suficientes-.

Izen-ematea / Inscripción: www.euskarabildua.eus  
Ekitaldi aretoa - *Salón de actos* / 09:00-14:00 / Euskara - Euskera  
Ant. / Org.: Ametzagaña, lametza interaktiboa

**26-28**  
**Jarduerak** / Actividades  
**ARTISTA LIBURUARI BURUZKO IV. TOPAKETAK** / IV ENCUENTROS SOBRE EL LIBRO DE ARTISTA  
Antolatzaileak / Organiza: Arteliburu21, STM

**26-27**  
**Tallerrak** / Talleres  
**MATISSE ARTISTA LIBURUA SORTZEN,**  
Eluska Kortajarena, Ainara Landaberea  
26 Gaztetxoentzat tailerra: 13-17 urte / Taller juvenil: 13-17 años  
27 Familia tailerra: 6-12 urte / Taller familiar: 6-12 años  
Hezkuntza tailerra / 17:00 / Euskara / Sarrera librea lekuak bete arte  
Taller de educación / 17:00 / Euskera / Entrada libre hasta completar aforo

**27**  
**Hitzaldia** / Conferencia  
**EL SUSTANTIVO ES "LIBRO",** Isidoro Valcárcel  
I. Valcárcel, 2007ko Arte Plastikoen Sari Nazionala eta 2015eko Arte Plastikoen Velázquez saria. / I. Valcárcel, Premio Nacional de Artes Plásticas 2007 y Premio Velázquez de Artes Plásticas 2015.  
Ekitaldi aretoa / 18:30 / Gaztelania / Sarrera librea lekuak bete arte  
Salón de actos / 18:30 / Castellano / Entrada libre hasta completar aforo

**28**  
**Errezitaldia** / Recital  
**POESIA ETA MUSIKA** / POESÍA Y MÚSICA  
Euskadiko Orkestra Sinfonikoko musikariaren eskutik. / De la mano de músicos de la Orquesta Sinfónica de Euskadi: Carlos Rosat (flauta), Mario Talenti (piano/piano).  
Ekitaldi aretoa / 12:00 / Gaztelania / Sarrera librea lekuak bete arte  
Salón de actos / 12:00 / Castellano / Entrada libre hasta completar aforo

**29**  
MUSEOA  
ITXITA  
MUSEO  
CERRADO

**30**  
**Agora 2050**   
**MUJERES EN LA ANTÁRTIDA POR EL CALENTAMIENTO GLOBAL,** Uxua López  
Homeward Bound sareak aldaketa klimatikoarentzako konponbideak bilatzen dituzten proiektuak identifikatzen ditu, emakumeek zuzendutakoak. Kasu arrakastatsu batak aurkeztuko dituzte hitzaldian. / La red mundial Homeward Bound identifica proyectos liderados por mujeres que buscan soluciones al cambio climático, sistematizando casos de éxito que se presentarán en la conferencia.

19:00 / Ekitaldi aretoa / Gaztelania / Sarrera librea lekuak bete arte  
19:00 / Salón de actos / Castellano / Entrada libre hasta completar aforo  
Ant. / Org.: STM, Cristina Enea Fundazioa, Donostiako Udala

